

Mrk

Chapter 15

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Καὶ εὐθὺς πρωῒ, συμβούλιον ποιήσαντες οἱ ἀρχιερεῖς, μετὰ τῶν
Ve hemen sabah danışma yaparak – başkâhinler ile –
[G2532](#) [G2112](#) [G4404](#) [G4824](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3326](#) [G3588](#)
- πρεσβυτέρων, καὶ γραμματέων, καὶ ὅλον τὸ συνέδριον, δήσαντες τὸν
ihtiyarlarla ve yazıcılarla ve bütün – meclis bağlayarak –
[G4245](#) [G2532](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4892](#) [G1210](#) [G3588](#)
- Ἰησοῦν, ἀπήνεγκαν, καὶ παρέδωκαν Πιλάτῳ.
İsa'yı götürdüler ve teslim-ettiler Pilatus'a
[G2424](#) [G0667](#) [G2532](#) [G3860](#) [G4091](#)

Sabah olunca başrahipler, ileri gelenler, din âlimleri ve Yüksek Meclisin öteki üyeleri kendi aralarında danıştıktan sonra İsa'yı bağladılar; götürüp vali Pilatusa teslim ettiler.

- 2 καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν ὁ Πιλάτος, Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν
ve sordu ona – Pilatus Sen misin – Kralı –
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#)
- Ἰουδαίων? ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ, λέγει, Σὺ λέγεις.
Yahudilerin – ama yanıt-verip ona der Sen diyorsun
[G2453](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3004](#)

Pilatus İsa'yı sorguya çekti. “Sen Yahudilerin Kralı mısın?” diye sordu. İsa, “Evet, söylediğin gibidir” diye cevap verdi.

- 3 καὶ κατηγοροῦν αὐτοῦ οἱ ἀρχιερεῖς πολλά.
ve suçluyorlardı onu – başkâhinler çok
[G2532](#) [G2723](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0749](#) [G4183](#)

Başrahipler İsa'yı pek çok şeyle suçladılar.

- 4 ὁ δὲ Πιλάτος πάλιν ἐπηρώτα αὐτὸν, λέγων, Οὐκ ἀποκρίνη οὐδέν?
– ama Pilatus yine soruyordu ona diyerek Değil-mi yanıtlyyorsun hiç-bir-şey
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G3825](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3756](#) [G0611](#) [G3762](#)
- Ἰδε, πόσα σου κατηγοροῦσιν!
bak ne-kadar senin suçluyorlar
[G3708](#) [G4214](#) [G4771](#) [G2723](#)

Pilatus bunun üzerine İsa'ya bir daha sordu: “Hiç cevap vermeyecek misin? Bak seni ne kadar çok şeyle suçluyorlar!”

- 5 ὁ δὲ Ἰησοῦς οὐκέτι οὐδὲν ἀπεκρίθη, ὥστε θαυμάζειν τὸν Πιλάτον.
– ama İsa artık hiç-bir-şey yanıtlamadı öyle-ki şaşırdı – Pilatus
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3765](#) [G3762](#) [G0611](#) [G5620](#) [G2296](#) [G3588](#) [G4091](#)

Fakat İsa yine cevap vermedi. Pilatus buna hayret etti.

- 6 Κατὰ δὲ ἑορτὴν, ἀπέλυεν αὐτοῖς ἓνα δέσμιον, ὃν παρητοῦντο.
-de ise bayram saliveriyordu onlara bir tutuklu kimi istiyorlardı
[G2596](#) [G1161](#) [G1859](#) [G0630](#) [G0846](#) [G1520](#) [G1198](#) [G3739](#) [G3868](#)

Pilatus her sene Fısıh Bayramında halkın istediği bir mahpusu serbest bırakırdı.

7 ἦν δὲ ὁ λεγόμενος Βαραββᾶς, μετὰ τῶν στασιαστῶν δεδεμένος, οἵτινες
vardı ise - denilen Barabas ile - isyancılarla bağlı onlar-ki
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3004](#) [G0912](#) [G3326](#) [G3588](#) [G4955](#) [G1210](#) [G3748](#)

ἐν τῇ στάσει φόνον πεποιήκεισαν.
-de - isyanda cinayet işlemişlerdi
[G1722](#) [G3588](#) [G4714](#) [G5408](#) [G4160](#)

O sırada zindanda Barabba adında bir adam vardı. Başka isyancılarla birlikte kargaşa çıkarıp adam öldürmekten içeri atılmıştı.

8 καὶ ἀναβὰς, ὁ ὄχλος ἤρξατο αἰτεῖσθαι καθὼς ἐποίει αὐτοῖς,
ve çıkarak - kalabalık başladı istemeye nasıl yapıyordu onlara
[G2532](#) [G0305](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0756](#) [G0154](#) [G2531](#) [G4160](#) [G0846](#)

Halk Pilatusa gelip her zamanki gibi kendileri için bir mahpusu serbest bırakmasını istediler.

9 ὁ δὲ Πιλᾶτος ἀπεκρίθη αὐτοῖς, λέγων, Θέλετε ἀπολύσω ὑμῖν τὸν
- ama Pilatus yanıtladı onlara diyerek İstiyor-musunuz salıvereyim size -
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2309](#) [G0630](#) [G4771](#) [G3588](#)

Βασιλέα τῶν Ἰουδαίων?
Kralı'nı - Yahudilerin
[G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

Pilatus onlara, "Yahudilerin Kralını salıvermemi ister misiniz?" diye sordu.

10 ἐγίνωσκεν γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παραδεδώκεισαν αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς.
biliyordu çünkü ki yüzünden kıskançlık teslim-etmişlerdi onu - başkâhinler
[G1097](#) [G1063](#) [G3754](#) [G1223](#) [G5355](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0749](#)

Çünkü başrahiplerin İsaiyi kıskançlıktan dolayı kendisine teslim ettiklerini biliyordu.

11 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς ἀνέσεισαν τὸν ὄχλον, ἵνα μᾶλλον τὸν Βαραββᾶν
- ama başkâhinler kışkırttılar - kalabalığı ki daha-çok - Barabas'ı
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G0383](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2443](#) [G3123](#) [G3588](#) [G0912](#)

ἀπολύσῃ αὐτοῖς.
salıversin onlara
[G0630](#) [G0846](#)

Ancak başrahipler Pilatusun İsaiyi değil de Barabbayı serbest bırakmasından yanaydılar. Halkı da bunu istemeye ikna ettiler.

12 ὁ δὲ Πιλᾶτος πάλιν ἀποκριθεὶς, ἔλεγεν αὐτοῖς, Τί οὖν «θέλετε»
- ama Pilatus yine yanıt-verip diyordu onlara Ne öyleyse istiyorsunuz
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G3825](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3767](#) [G2309](#)

ποιήσω ὃν λέγετε τὸν Βασιλέα τῶν Ἰουδαίων?
yapayım kimi diyorsunuz - Kralı'nı - Yahudilerin
[G4160](#) [G3739](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

Pilatus onlara tekrar sordu: "Peki, Yahudilerin Kralı dediğiniz bu adamı ne yapayım?"

13 οἱ δὲ πάλιν ἔκραξαν, Σταύρωσον αὐτόν!
- ama yine bağırıdılar Çarmıha-ger onu
[G3588](#) [G1161](#) [G3825](#) [G2896](#) [G4717](#) [G0846](#)

Halk yine, "Onu çarmıha ger!" diye bağırırdı.

14 ὁ δὲ Πιλᾶτος ἔλεγεν αὐτοῖς, τί γὰρ ἐποίησεν κακόν? οἱ δὲ
- ama Pilatus diyordu onlara Ne çünkü yaptı kötülük - ama
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1063](#) [G4160](#) [G2556](#) [G3588](#) [G1161](#)

περισσῶς ἔκραξαν, Σταύρωσον αὐτόν!
daha-çok bağırdılar Çarmıha-ger onu
[G4057](#) [G2896](#) [G4717](#) [G0846](#)

Pilatus, “O ne suç işledi ki?” diye sordu. Halk daha yüksek sesle, “Onu çarmıha ger!” diye bağırdı.

15 ὁ δὲ Πιλᾶτος, βουλόμενος τῷ ὄχλῳ τὸ ἱκανὸν ποιῆσαι, ἀπέλυσεν
- ama Pilatus isteyerek - kalabalığı - yeterince yapmayı salıverdi
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G1014](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3588](#) [G2425](#) [G4160](#) [G0630](#)

αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν, καὶ παρέδωκεν τὸν Ἰησοῦν, φραγελλώσας, ἵνα
onlara - Barabas'ı ve teslim-etti - İsa'yı kamçılatacak ki
[G0846](#) [G3588](#) [G0912](#) [G2532](#) [G3860](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5417](#) [G2443](#)

σταυρωθῇ.
çarmıha-gerilsin
[G4717](#)

Pilatus halkın gönlünü kazanmak istiyordu. O yüzden onlar için Barabbayı serbest bıraktı. İsayı ise kırbaçlattı. Sonra da çarmıha gerilmek üzere askerlere teslim etti.

16 Οἱ δὲ στρατιῶται ἀπήγαγον αὐτόν ἔσω τῆς αὐλῆς, ὃ ἐστίν
- ise askerler götürdüler onu içine - avlunun ki -dır
[G3588](#) [G1161](#) [G4757](#) [G0520](#) [G0846](#) [G2080](#) [G3588](#) [G0833](#) [G3739](#) [G1510](#)

Πραιτώριον, καὶ συνκαλοῦσιν ὅλην τὴν σπεῖραν.
Praetorium ve çağırıyorlar bütün - taburu
[G4232](#) [G2532](#) [G4779](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4686](#)

Askerler İsayı alıp valinin konağına götürdüler. Pretoryum denen bu yere askeri taburu topladılar.

17 καὶ ἐνδιδύσκουσιν αὐτόν πορφύραν, καὶ περιτιθέασιν αὐτῷ, πλέξαντες,
ve giydiriyorlar ona mor ve koyuyorlar ona örerek
[G2532](#) [G1737](#) [G0846](#) [G4209](#) [G2532](#) [G4060](#) [G0846](#) [G4120](#)

ἀκάνθινον στέφανον,
dikenli taç
[G0174](#) [G4735](#)

İsayı mor bir cübbe giydirdiler. Dikenli dallardan bir taç ördüler. Bunu İsanın başına geçirdiler.

18 καὶ ἤρξαντο ἀσπάζεσθαι αὐτόν, Χαῖρε, Βασιλεῦ τῶν Ἰουδαίων!
ve başladılar selamlamaya onu Selam Kralı - Yahudilerin
[G2532](#) [G0756](#) [G0782](#) [G0846](#) [G5463](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

Onu alaylı şekilde, “Yaşasın Yahudilerin Kralı!” diye selamlamaya başladılar.

19 καὶ ἔτυπον αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν καλάμῳ, καὶ ἐνέπτυσον αὐτῷ; καὶ,
ve vuruyorlardı onun - başına kamiscıla ve tükürüyorlardı ona ve
[G2532](#) [G5180](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2563](#) [G2532](#) [G1716](#) [G0846](#) [G2532](#)

τιθέντες τὰ γόνατα, προσεκύνουν αὐτῷ.
koyarak - dizleri tapanıyorlardı ona
[G5087](#) [G3588](#) [G1119](#) [G4352](#) [G0846](#)

Kamışla kafasına vurdular. Üzerine tükürdüler. Alaylı şekilde önünde eğildiler.

20 καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ, ἐξέδυσαν αὐτὸν τὴν πορφύραν, καὶ ἐνέδυσαν
 ve ne-zaman alay-ettiler onunla çıkardılar ondan - moru ve giydirdiler
[G2532](#) [G3753](#) [G1702](#) [G0846](#) [G1562](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4209](#) [G2532](#) [G1746](#)
 αὐτὸν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ; «ἴδια» Καὶ ἐξάγουσιν αὐτὸν, ἵνα σταυρώσωσιν
 ona - giysilerini onun kendi Ve çıkarıyorlar onu ki çarmıha-gersinler
[G0846](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G2398](#) [G2532](#) [G1806](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4717](#)
 αὐτόν.
 onu
[G0846](#)

Onunla böyle alay ettikten sonra, mor cübbeyi üzerinden aldılar. Ona kendi elbisesini giydirdiler. Sonra çarmıha germek üzere dışarıya çıkardılar.

21 καὶ ἀγγαρεύουσιν, παράγοντά τινα, Σίμωνα Κυρηναῖον, ἐρχόμενον ἀπ' ἀγροῦ,
 ve zorla-alıyorlar geçen birini Simun Kireneli gelen -den kırdan
[G2532](#) [G0029](#) [G3855](#) [G5100](#) [G4613](#) [G2956](#) [G2064](#) [G0575](#) [G0068](#)
 τὸν πατέρα Ἀλεξάνδρου καὶ Ῥούφου, ἵνα ἄρῃ τὸν σταυρὸν αὐτοῦ.
 - babasını Aleksandros'un ve Rufus'un ki taşısin - çarmihini onun
[G3588](#) [G3962](#) [G0223](#) [G2532](#) [G4504](#) [G2443](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4716](#) [G0846](#)

Yolda Simun adında Kireneli bir adamla karşılaştılar. Simun, İskender ve Rufusun babasıdır. Kırdan dönüyordu. Askerler ona İsanın çarmihini taşıttılar.

22 καὶ φέρουσιν αὐτὸν ἐπὶ τὸν Γολγοθᾶν, τόπον ὃ ἐστὶν μεθερμηνευόμενον,
 ve getiriyorlar onu -e - Golgota'ya yere ki -dır çevrilmiş
[G2532](#) [G5342](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1115](#) [G5117](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3177](#)
 Κρανίου τόπος.
 Kafatası yeri
[G2898](#) [G5117](#)

İsaya Golgota denen yere götürdüler. Golgota, 'kafatası yeri' anlamına gelir.

23 καὶ ἐδίδουν αὐτῷ, ἐσμυρνισμένον, οἶνον; ὃς δὲ οὐκ ἔλαβεν.
 ve veriyorlardı ona mür-katılmış şarap o ama değil aldı
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G4669](#) [G3631](#) [G3739](#) [G1161](#) [G3756](#) [G2983](#)

İsaya ağız kesiciyle karışık şarap verdiler. Fakat içmeyi reddetti.

24 καὶ σταυροῦσιν αὐτὸν, καὶ διαμερίζονται τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, βάλλοντες
 ve çarmıha-geriyorlar onu ve paylaşıyorlar - giysilerini onun atarak
[G2532](#) [G4717](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1266](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G0906](#)
 κλῆρον ἐπ' αὐτὰ, τίς τίς ἄρῃ.
 kura -e onlara kim ne alsın
[G2819](#) [G1909](#) [G0846](#) [G5101](#) [G5101](#) [G0142](#)

Askerler Onu çarmıha gerdiler. Kura çekerek elbiselerini aralarında paylaştılar.

25 ἦν δὲ ὥρα τρίτη, καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν.
 vardı ise saat üçüncü ve çarmıha-gerdiler onu
[G1510](#) [G1161](#) [G5610](#) [G5154](#) [G2532](#) [G4717](#) [G0846](#)

İsaya çarmıha gerdiklerinde saat sabahın dokuzuydu.

26 καὶ ἦν ἡ ἐπιγραφὴ τῆς αἰτίας αὐτοῦ ἐπιγεγραμμένη, ὃ ΒΑΣΙΛΕΥΣ
 ve vardı - yazısı - suçunun onun yazılmış - KRALI
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1923](#) [G3588](#) [G0156](#) [G0846](#) [G1924](#) [G3588](#) [G0935](#)
 ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ.
 - YAHUDİLERİN
[G3588](#) [G2453](#)

Üzerine, neyle suçlandığını bildiren bir yafta astılar. Yaftada, "YAHUDİLERİN KRALI" yazıyordu.

27 Καὶ σὺν αὐτῷ σταυροῦσιν δύο ληστὰς, ἓνα ἐκ δεξιῶν, καὶ ἓνα
 Ve birlikte onunla çarmıha-geriyorlar iki haydut birini -de sağında ve birini
[G2532](#) [G4862](#) [G0846](#) [G4717](#) [G1417](#) [G3027](#) [G1520](#) [G1537](#) [G1188](#) [G2532](#) [G1520](#)
 ἐξ εὐωνύμων αὐτοῦ.
 -de solunda onun
[G1537](#) [G2176](#) [G0846](#)

İsaya birlikte biri sağında biri solunda, iki isyancıyı da çarmıha gerdiler.

28 <Καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφὴ ἡ λέγουσα, Καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη>.
 Ve yerine-geldi - yazı - diyen Ve arasında suçluların sayıldı
[G2532](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3326](#) [G0459](#) [G3049](#)

Böylece Tevratta geçen, "Suçlularla bir sayıldı" sözü yerine geldi.

29 Καὶ οἱ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτὸν, κινοῦντες τὰς κεφαλὰς
 Ve - geçenler küfür-ediyorlardı ona sallayarak - başlarını
[G2532](#) [G3588](#) [G3899](#) [G0987](#) [G0846](#) [G2795](#) [G3588](#) [G2776](#)
 αὐτῶν, καὶ λέγοντες, Οὐὰ, ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ οἰκοδομῶν ἐν
 onların ve diyerek Ha - yıkan - tapınağı ve inşa-eden -de
[G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3758](#) [G3588](#) [G2647](#) [G3588](#) [G3485](#) [G2532](#) [G3618](#) [G1722](#)
 τρισὶν ἡμέραις,
 üç gün
[G5140](#) [G2250](#)

Oradan geçenler İsaya küfredip alay etti. Kafalarını sallayıp, "Hani mabedi yıkıp üç gün içinde yeniden inşa edecektin?"

30 σῶσον σεαυτὸν, καταβὰς ἀπὸ τοῦ σταυροῦ!
 kurtar kendini inerek -den - çarmıhtan
[G4982](#) [G4572](#) [G2597](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4716](#)

Çarmıhtan aşağı in de kendini kurtar bakalım!" dediler.

31 ὁμοίως καὶ οἱ ἀρχιερεῖς, ἐμπαίζοντες πρὸς ἀλλήλους, μετὰ τῶν
 aynı-şekilde de - başkâhinler alay-ederek -de kendi-aralarında ile -
[G3668](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1702](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3326](#) [G3588](#)
 γραμματέων, ἔλεγον, Ἄλλους ἔσωσεν, ἑαυτὸν οὐ δύναται σῶσαι.
 yazıcılarla diyorlardı Başkalarını kurtardı kendini değil yapabiliyor kurtarmaya
[G1122](#) [G3004](#) [G0243](#) [G4982](#) [G1438](#) [G3756](#) [G1410](#) [G4982](#)

Aynı şekilde başrahipler ve din âlimleri de İsaya alay ettiler. Birbirlerine, "Başkalarını kurtardı, fakat kendini kurtaramıyor!"

32 ὁ Χριστὸς, ὁ Βασιλεὺς Ἰσραὴλ: καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ,
 - Mesih - Kralı İsrail'in insin şimdi -den - çarmıhtan
[G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G0935](#) [G2474](#) [G2597](#) [G3568](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4716](#)

ἵνα ἴδωμεν καὶ πιστεύσωμεν! καὶ οἱ συνεσταυρωμένοι σὺν αὐτῷ
 ki görelim ve inanalım ve - birlikte-çarmıha-gerilenler ile onunla
[G2443](#) [G3708](#) [G2532](#) [G4100](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4957](#) [G4862](#) [G0846](#)

ὥνείδιζον αὐτόν.
 aşağıılıyorlardı onu
[G3679](#) [G0846](#)

İsrailin kralı Mesih kendisi ise, şimdi çarmıhtan insin de görelim, Ona inanalım” dediler. İsaya birlikte çarmıha gerilen mahkûmlar da Ona hakaret dolu sözler söylediler.

33 Καὶ γενομένης ὥρας ἕκτης, σκότος ἐγένετο ἐφ’ ὅλην τὴν γῆν, ἕως
 Ve olunca saat altıncı karanlık oldu üzerine bütün - yerin -e-kadar
[G2532](#) [G1096](#) [G5610](#) [G1623](#) [G4655](#) [G1096](#) [G1909](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2193](#)

ὥρας ἐνάτης;
 saate dokuzuncu
[G5610](#) [G1766](#)

Öğle üzeri bütün ülkeyi karanlık kapladı. Karanlık öğleden sonra üçe kadar sürdü.

34 καὶ τῇ ἐνάτῃ ὥρᾳ, ἐβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ, Ἐλωῖ, Ἐλωῖ,
 ve - dokuzuncu saatte bağırdı - İsa sesle büyük Elohi Elohi
[G2532](#) [G3588](#) [G1766](#) [G5610](#) [G0994](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5456](#) [G3173](#) [G1682](#) [G1682](#)

λεμὰ σαβαχθάνι? ὃ ἐστὶν μεθερμηνευόμενον, Ὁ Θεὸς μου, ὁ Θεός
 lema sabaktani ki -dır çevrilmiş - Allah'ım benim - Allah'im
[G2982](#) [G4518](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3177](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2316](#)

μου, εἰς τί ἐγκατέλιπές με?
 benim -e ne terk-ettin beni
[G1473](#) [G1519](#) [G5101](#) [G1459](#) [G1473](#)

Saat üç olunca İsa yüksek sesle haykırdı: “Elohi, Elohi, lema şevaktani?” Yani, “Allahım! Allahım! Beni neden terk ettin?”

35 καὶ τινες τῶν παρεστηκότων, ἀκούσαντες, ἔλεγον, Ἴδε, Ἡλῖαν φωνεῖ.
 ve bazıları -den duranların duyunca diyorlardı İşte İlyas'ı çağırıyor
[G2532](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3936](#) [G0191](#) [G3004](#) [G3708](#) [G2243](#) [G5455](#)

Etrafta duranlardan bazıları bunu duyunca, “Bakın, İlyası çağırıyor” dediler.

36 δραμὼν δέ τις, καὶ γεμίσας σπόγγον ὄξους, περιθεὶς καλάμῳ, ἐπότιζεν
 koşarak ise biri ve doldurarak sünger sirkeyle koyarak kamışa içiriyordu
[G5143](#) [G1161](#) [G5100](#) [G2532](#) [G1072](#) [G4699](#) [G3690](#) [G4060](#) [G2563](#) [G4222](#)

αὐτόν, λέγων, Ἄφετε, ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἡλίας καθελεῖν αὐτόν.
 ona diyerek Bırakın görelim eğer gelir İlyas indirmeye onu
[G0846](#) [G3004](#) [G0863](#) [G3708](#) [G1487](#) [G2064](#) [G2243](#) [G2507](#) [G0846](#)

Onlardan biri koşup bir sünger aldı. Süngeri ucuz şaraba batırıp bir çubuğun ucuna bağladı ve İsaya uzattı. Ardından, “Dur bakalım, İlyas gelip Onu çarmıhtan indirecek mi?” dedi.

37 ὁ δὲ Ἰησοῦς, ἀφείς φωνὴν μεγάλην, ἐξέπνευσεν.
 - ama İsa vererek ses büyük son-nefesini-verdi
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0863](#) [G5456](#) [G3173](#) [G1606](#)

Sonra İsa yüksek sesle bağıarak son nefesini verdi.

38 Καὶ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη εἰς δύο, ἀπ’ ἄνωθεν
 Ve - perde - tapınağın yırtıldı -e ikiye -den yukarıdan
[G2532](#) [G3588](#) [G2665](#) [G3588](#) [G3485](#) [G4977](#) [G1519](#) [G1417](#) [G0575](#) [G0509](#)

ἕως κάτω.
 -e-kadar aşağıya
[G2193](#) [G2736](#)

| O anda mabetteki perde yırtıldı; yukarıdan aşağıya kadar ikiye ayrıldı.

39 Ἰδὼν δὲ, ὁ κεντυρίων ὁ παρεστηκὼς ἐξ ἐναντίας αὐτοῦ, ὅτι
 Görünce ise - yüzbaşı - duran -de karşısında onun ki
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2760](#) [G3588](#) [G3936](#) [G1537](#) [G1727](#) [G0846](#) [G3754](#)

οὕτως ἐξέπνευσεν, εἶπεν, Ἀληθῶς οὗτος ὁ ἄνθρωπος Υἱὸς Θεοῦ ἦν!
 böyle son-nefesini-verdi dedi, Gerçekten bu - adam Oğlu Allah'ın idi
[G3779](#) [G1606](#) [G3004](#) [G0230](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0444](#) [G5207](#) [G2316](#) [G1510](#)

| Çarmihın karşısında bir yüzbaşı duruyordu. İsanın son nefesini nasıl verdiğini görünce, “Bu adam gerçekten de Allahın semavî Oğluydu!” dedi.

40 Ἦσαν δὲ καὶ γυναῖκες ἀπὸ μακρόθεν θεωροῦσαι, ἐν αἷς καὶ
 Vardı ise de kadınlar -den uzaktan izleyen -de onlarda de
[G1510](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1135](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2334](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2532](#)

Μαρία ἡ Μαгдаληνή, καὶ Μαρία ἡ Ἰακώβου τοῦ μικροῦ καὶ
 Meryem - Mecdelli ve Meryem - Yakup'un - küçüğün ve
[G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3137](#) [G3588](#) [G2385](#) [G3588](#) [G3398](#) [G2532](#)

Ἰωσήτος μήτηρ, καὶ Σαλώμη;
 Yoses'in annesi ve Salome
[G2500](#) [G3384](#) [G2532](#) [G4539](#)

| Olanları uzaktan izleyen bazı kadınlar vardı. Aralarında Mecdelli Meryem, küçük Yakubun ve Yosenin annesi Meryem ve Salome de bulunuyordu.

41 αἱ, ὅτε ἦν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ, ἠκολούθουν αὐτῷ καὶ
 onlar ne-zaman vardı -de - Celile'de izliyorlardı onu ve
[G3739](#) [G3753](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1056](#) [G0190](#) [G0846](#) [G2532](#)

διηκόνουν αὐτῷ; καὶ ἄλλαι πολλαί, αἱ συναναβᾶσαι αὐτῷ εἰς
 hizmet-ediyorlardı ona ve başka çok - birlikte-çıkan onunla -e
[G1247](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0243](#) [G4183](#) [G3588](#) [G4872](#) [G0846](#) [G1519](#)

Ἱεροσόλυμα.
 Yerusâlim'e
[G2414](#)

| İsa Celiledeyken bu kadınlar Onun peşinden gitmişlerdi, Ona hizmet etmişlerdi. Onların yanı sıra İsayla birlikte Kudüse gelen başka kadınlar da orada bulunuyordu.

42 Καὶ ἤδη ὥψιας γενομένης, ἐπεὶ ἦν Παρασκευή, ὃ ἐστὶν προσάββατον,
 Ve zaten akşam olunca çünkü vardı Hazırlık-Günü ki -dır Şabat-öncesi
[G2532](#) [G2235](#) [G3798](#) [G1096](#) [G1893](#) [G1510](#) [G3904](#) [G3739](#) [G1510](#) [G4315](#)

| O gün Şabattan önceki Hazırlık Günüydü. Artık hava kararmaya başlamıştı.

- 43 ἔλθων Ἰωσήφ ὁ ἀπὸ Ἀριμαθαίας, εὐσχήμων βουλευτής, ὃς καὶ αὐτὸς
gelip Yusuf - -den Arimateyeli saygın meclis-üyesi o de kendisi
[G2064](#) [G2501](#) [G3588](#) [G0575](#) [G0707](#) [G2158](#) [G1010](#) [G3739](#) [G2532](#) [G0846](#)
- ἦν προσδεχόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ. τολμήσας, εἰσῆλθεν πρὸς τὸν
vardı bekleyen - - krallığını - Allah'ın cesaret-edip girdi -e -
[G1510](#) [G4327](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5111](#) [G1525](#) [G4314](#) [G3588](#)
- Πιλάτον καὶ ἡτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.
Pilatus'a ve istedi - bedenini - İsa'nın
[G4091](#) [G2532](#) [G0154](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2424](#)

Oraya Yusuf adında Aramatyalı bir adam geldi; bu adam Yüksek Meclisin muteber bir üyesiydi. Allahın Hükümranlığını umutla bekliyordu. Büyük bir cesaretle Pilatusun huzuruna çıktı, İsanın cesedini istedi.

- 44 ὁ δὲ Πιλάτος ἐθαύμασεν εἰ ἦδη τέθνηκεν. καὶ προσκαλεσάμενος τὸν
- ama Pilatus şaşırdı eğer zaten ölmüş-ise ve çağıırp -
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G2296](#) [G1487](#) [G2235](#) [G2348](#) [G2532](#) [G4341](#) [G3588](#)
- κεντυρίωνα, ἐπηρώτησεν αὐτὸν εἰ πάλαι ἀπέθανεν.
yüzbaşıyı sordu ona eğer çoktan öldü
[G2760](#) [G1905](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3819](#) [G0599](#)

Pilatus, İsanın bu kadar kısa sürede öldüğüne şaşıtı. Yüzbaşıyı yanına çağırdı, “Öleli çok oldu mu?” diye sordu.

- 45 καὶ γνοὺς ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος, ἐδωρήσατο τὸ πτῶμα τῷ Ἰωσήφ.
ve öğrenince -den - yüzbaşidan verdi - cesedi - Yusuf'a
[G2532](#) [G1097](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2760](#) [G1433](#) [G3588](#) [G4430](#) [G3588](#) [G2501](#)

Yüzbaşı bunu doğrulayınca Pilatus, İsanın cesedinin Yusuf'a verilmesini emretti.

- 46 καὶ ἀγοράσας σινδόνα, καθελὼν αὐτὸν, ἐνείλησεν τῇ σινδόνι, καὶ ἔθηκεν
ve satın-alıp keten-bez indirip onu sardı - keten-beze ve koydu
[G2532](#) [G0059](#) [G4616](#) [G2507](#) [G0846](#) [G1750](#) [G3588](#) [G4616](#) [G2532](#) [G5087](#)
- αὐτὸν ἐν μνημείῳ, ὃ ἦν λελατομημένον ἐκ πέτρας. καὶ προσεκύλισεν
onu -de mezara ki vardı oyulmuş -den kayadan ve yuvarladı
[G0846](#) [G1722](#) [G3419](#) [G3739](#) [G1510](#) [G2998](#) [G1537](#) [G4073](#) [G2532](#) [G4351](#)
- λίθον ἐπὶ τὴν θύραν τοῦ μνημείου.
taş -e - kapısına - mezarın
[G3037](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3588](#) [G3419](#)

Yusuf gidip keten bez satın aldı. İsanın cesedini çarşıhtan indirdi. Keten bezlere sardı. Kayaya oyulmuş bir mezara koydu. Sonra mezarın girişindeki yuvarlak taşı kaydırıp mezarı kapattı.

- 47 ἡ δὲ Μαρία ἡ Μαгдаληνή, καὶ Μαρία ἡ Ἰωσήτος ἐθεώρουν
- ama Meryem - Mecdelli ve Meryem - Yoses'in izliyorlardı
[G3588](#) [G1161](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3137](#) [G3588](#) [G2500](#) [G2334](#)
- ποῦ τέθειται.
nereye konuldu
[G4225](#) [G5087](#)

Mecdelli Meryem ile Yosenin annesi Meryem de İsanın nereye konulduğunu gördüler.